

新型コロナウイルス感染予防と感染拡大防止への協力をお願い

Pedido de cooperação na prevenção da infecção pelo coronavírus e na prevenção da propagação da infecção

保護者の皆様におかれましては、日頃より半田市の教育に対しまして、ご理解とご協力をいただき、感謝申し上げます。このたび、新型コロナウイルスの感染症法上の位置付けについて、令和5年5月8日に、季節性インフルエンザ等と同じ「5類」に移行されることとなりました。国や愛知県からの通知等を勘案し、新型コロナウイルス感染症対策に係るお願いとして下記のようにいたします。

Em relação à classificação da Lei de Doenças Infecciosas do novo coronavírus, em 8 de maio de 2023, foi transferida para "Categoria 5" a mesma categoria da gripe sazonal. Levando em consideração as notificações do governo e da província de Aichi, gostaríamos de fazer o seguinte pedido em relação às medidas de prevenção da infecção pelo novo coronavírus.

記

【学校における新型コロナウイルス感染症対策の考え方】**[Conceito de contramedidas contra a infecção pelo novo coronavírus nas escolas].**

- 平時
健康観察、適切な換気、手洗い等の対策を引き続き実施します。

Durante o período normal

continuaremos a implementar medidas como observação de saúde, ventilação adequada, lavagem das mãos, entre outras.

- 感染流行時
活動場面に応じて、「近距離」「対面」「大声」での発声や会話を控えたり、触れ合わない程度の身体的距離を確保したりするなど、一時的な感染防止対策を講じることがあります。

Durante a epidemia de infecção.

Dependendo do local da atividade, medidas temporárias de prevenção de infecção podem ser tomadas, como evitar falar ou conversar em "curta distância", "face a face" ou "em voz alta", e manter uma distância física suficiente para evitar contato físico.

1. お子様の健康観察について Sobre a observação da saúde das crianças.

- ・毎朝のお子様の検温チェック表の提出等は求めませんが、健康観察を引き続き行い、発熱、咳等の普段と異なる症状がある場合には、無理をせずに、自宅で休養させてください。

Embora não exijamos a entrega diária da tabela de verificação de temperatura das crianças, mas pedimos que, continue a monitorar a saúde de seu filho e se apresentar sintomas diferentes do habitual, como febre, tosse, etc., por favor, não force a criança a comparecer à escola e deixe-a descansar em casa.

- ・登校後、お子様の発熱等体調がすぐれない場合は、連絡をさせていただきますので、お迎えをお願いします。緊急連絡先の確認をお願いします。

Se a condição de saúde do seu filho não estiver boa, como febre, logo após a chegada à escola, entraremos em contato e pediremos que você venha buscá-lo. Por favor, confirme o número de contato de emergência.

2. 登校を見合わせていただく場合について Sobre a suspensão da frequência à escola

- ・児童生徒に感染が判明した場合
 - ・児童生徒に発熱や咽頭痛、咳等の普段と異なる症状がみられる場合
- ※濃厚接触者の特定は行われなくなるため、同居の家族が感染していても、本人の感染が確認されていない場合は、直ちに出席停止とはなりません。
- ※感染が不安で休ませたい場合等は学校へご相談ください。

- ・ Caso seja confirmada a infecção de um estudante;
 - ・ Caso o estudante apresente sintomas como febre, dor de garganta, tosse, entre outros, diferentes dos sintomas habituais;
- * Não será mais realizado o rastreamento de contatos próximos, portanto, mesmo que um membro da família que vive na mesma casa tenha sido infectado, a suspensão da frequência não será imediata, a menos que a infecção do estudante seja confirmada.

* Caso queira suspender a frequência por preocupações com a infecção, por favor, consulte a escola.

3. マスクについて Sobre as máscaras:

- ・マスクの着用を求めないことを基本としています。マスク着用の有無による差別・偏見等がないよう、ご家庭でもお子様の発達段階に応じて話していただきますようお願いいたします。

A princípio, não exigimos o uso de máscaras. Pedimos que em casa, você converse com seu filho de acordo com seu estágio de desenvolvimento, para que não haja discriminação ou preconceito baseado no uso ou não uso de máscaras.

4 出席停止について Sobre suspensão de presença na escola

・新型コロナウイルス感染症と診断された場合は、学校保健安全法に基づき「出席停止」となります。「出席停止」となった期間は「登校すべき日数」には入りません(欠席には数えません)。出席停止期間の基準は「発症した後5日を経過し、かつ、症状が軽快した後1日を経過するまで」とされていますので、医師の指示に従い、学校を休んで体調を整えるとともに、感染拡大防止に御協力をお願いします。(基準の日数を超えても出席停止扱いとします。)

Se for diagnosticado com infecção por COVID-19, de acordo com a Lei de Segurança e Saúde Escolar, será designado como "suspensão de presença". O período de "suspensão de presença" não contará como "dias de presença" (não será contado como falta). O critério para o período de suspensão de presença é "após 5 dias após o início dos sintomas e após 1 dia de recuperação dos sintomas", portanto, siga as instruções do médico, fique em casa para recuperar sua saúde e coopere com a prevenção da propagação da infecção. (Mesmo que o número de dias exceda o critério, ainda será considerado como suspensão de presença.)

【新型コロナウイルス感染症出席停止期間の数え方】

発症した日・軽快した日を0日目とし、それぞれ翌日からの日数を数えます。

そのため最短でも5日は登校できないことになります。

全ての児童の健康と安全のため、御理解と御協力をお願いいたします。

【Método de contagem do período de suspensão devido à infecção por COVID-19】

Contamos o dia do início dos sintomas e o dia da recuperação como o dia zero e, em seguida, contamos os dias a partir do dia seguinte. Portanto, mesmo no caso mais curto, não será possível comparecer à escola por cinco dias. Pedimos a sua compreensão e cooperação para garantir a saúde e segurança de todas as crianças.

発症 軽快 Início dos sintomas Sintomas leves	発症 0日目 Início dia 0	発症 1日目 Início 1º dia	発症 2日目 Início 2º dia	発症 3日目 Início 3º dia	発症 4日目 Início 4º dia	発症 5日目 Início 5º dia	発症 6日目 Início 6º dia	発症 7日目 Início 7º dia
1日目に軽快 Sintomas leves no 1º dia	発熱等 Febre, etc.	軽快 Sintomas leves	軽快後 1日 1º dia após sintomas leves				登校可 permitted to go to school	
2日目に軽快 Sintomas leves no 2º dia	発熱等 Febre, etc.	発熱等 Febre, etc.	軽快 Sintomas leves	軽快後 1日 1º dia após sintomas leves			登校可 permitted to go to school	
3日目に軽快 Sintomas leves no 3º dia	発熱等 Febre, etc.	発熱等 Febre, etc.	発熱等 Febre, etc.	軽快 Sintomas leves	軽快後 1日 1º dia após sintomas leves		登校可 permitted to go to school	
4日目に軽快 Sintomas leves no 4º dia	発熱等 Febre, etc.	発熱等 Febre, etc.	発熱等 Febre, etc.	発熱等 Febre, etc.	軽快 Sintomas leves	軽快後 1日 1º dia após sintomas leves	登校可 permitted to go to school	
5日目に軽快 Sintomas leves no 5º dia	発熱等 Febre, etc.	発熱等 Febre, etc.	発熱等 Febre, etc.	発熱等 Febre, etc.	発熱等 Febre, etc.	軽快 Sintomas leves	軽快後 1日 1º dia após sintomas leves	登校可 permitted to go to school

※ 「症状が軽快」とは、解熱剤を使用せずに解熱し、かつ、呼吸器症状が改善傾向にあることを指します。

※新型コロナウイルス感染症の発症後10日間が経過するまでは、ウイルス排出の可能性があるので、マスクの着用にご協力ください。

"O termo 'sintomas leves' se refere a um estado em que a febre diminuiu sem o uso de medicamentos antitérmicos e há uma tendência de melhora nos sintomas respiratórios.

- A possibilidade de excreção do vírus continua presente nos 10 dias após o início dos sintomas da infecção por COVID-19. Por favor, coopere usando máscaras."

本件へのお問い合わせは、半田市教育委員会 学校教育課までお願いします。

Para perguntas sobre este assunto, entre em contato com a Divisão de Conselho de Educação Escolar de Handa.

担当 半田市教育委員会 学校教育課
電話 0569-84-0688 (ダイヤルイン)